

联 合 国



大 会



安全理事会

Distr.
GENERAL

A/9791
S/11531
4 October 1974
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第二十九届会议
议程项目 110
塞浦路斯问题

安全理事会
第二十九年

一九七四年十月四日土耳其

常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上一九七四年九月二十九日塞浦路斯共和国副总统劳夫·登克塔什先生给你的信。

请将本函作为大会和安全理事会正式文件分发，不胜感激。

常驻代表

奥斯曼·奥尔查伊 (签名)

附件

阁下，

我谨提到我一九七四年九月九日关于塞浦路斯在联合国大会这届会议中代表权同一事由的信。兹随本信检附斯巴埃罗斯·基帕利亚诺先生（据我知道，他已被派领导希裔塞人代表团出席上述会议）所作的若干声明。这些声明暴露了基帕利亚诺先生的真正面目和他要达到的目的。这样，来自其他国家的尊贵代表们能知道他们是同什么人打交道，而不致被所谓希裔塞人代表团所愚。该代表团使人获一错误印象，以为他们代表塞浦路斯共和国，事实上是竭力破坏该共和国的独立。基帕利亚诺先生和其代表团其他成员最多只能代表希裔塞人社区的武装集团。在任何情况之下，他们不能代表塞浦路斯的土裔社区。

我在评量基帕利亚诺先生的声明时，我要请阁下注意这一事实：在希裔塞人的词汇中，“国家领导”的意义就是“希裔的国家领导”，并不是为塞浦路斯独立而努力的领导；“国家重建”的意义就是“塞浦路斯与希腊合并”；“自决”及“按照多数分子意愿的民主解决”的意义就是，也一向是，“破坏塞浦路斯独立的双重民族特征，和剥夺土裔塞人捍卫这种由他们作为伙伴共同缔造的独立的权利”。从基帕利亚诺先生向《明星日报》编辑作的声明可以发现，所谓“真正独立”和“自决”，除了塞浦路斯与希腊合并之外，别无其他意义。

我相信,鉴于基帕利亚诺先生事实上如此公开鼓吹破坏塞浦路斯共和国的独立,他的这些声明能获得更大的注意。他完全是滥用独立和自决等这种崇高的原则,企图欺骗世界讲坛,正是要支持希裔塞人领导方面在塞浦路斯破坏这些原则。

我代表土裔塞人社区——十一年来它一直在保卫塞浦路斯独立,抵抗希裔统一运动——谨请阁下把这封信,连同所附足以描绘基帕利亚诺先生思想和愿望的声明,分发给出席联合国大会上上述会议的所有各位代表先生们。

谨向阁下致最崇高的敬意。

塞浦路斯共和国

副总统

劳夫·登克塔什

附录

A. 一九六六年三月二十二日对英国 广播公司电视台的声明

一俟我们的完全独立和充分自立获得尊重,就将听由塞浦路斯人民自己行使他们的主权来选择他们所希望的政府形式和该国的政治前途,并将听由他们决定塞浦路斯与希腊合并。当然,这并不是一个秘密,这是一个事实:塞浦路斯人民始终愿望与希腊合并。

(一九六六年三月二十二日
希裔塞人新闻处第八号新闻稿)

B. 一九六六年七月十六日在利马索尔的
圣菲拉克斯村的演词

主席：利马索尔市长、众议院各位议员、萨洛尼卡大学各位教授：

国家领导方面说出所有人民的愿望，它不准备接受任何使人民国家重建掺杂其他成分的折衷解决办法。塞浦路斯人民要整个塞浦路斯与希腊合并... 希裔塞浦路斯人民将继续斗争，以希腊旗、希腊的美德和希腊的理想作为他们的标准旗帜。

萨洛尼卡旅游界领袖康斯坦丁诺普洛斯先生曾表示希望希腊和塞浦路斯的希腊人可以不久就庆祝该岛与祖国合并。

(一九六六年七月十六日希裔
塞人新闻处第十三号新闻稿)

C. 一九六七年四月一日于四月
一日周年纪念在利马索的演讲

除非希裔塞人坚持希腊民族的崇高理想,否则“艰难”的塞浦路斯斗争是不可能成功的。就此而言,一个主要的先决条件是希裔塞人必须坚持这是他们的国家问题。他们绝不应该认为塞浦路斯问题是一个政治问题,它既不是政治问题,也不是一个党或个人的问题。对塞浦路斯和希腊而言,它是一个国家问题,而解决的方法除“希塞统一”之外别无他途。如有必要,塞浦路斯人民将起来战斗,并且将再度赢得胜利……在塞浦路斯的斗争正在经过的这个重要关头,有一个在一九五五年所没有的伟大优势,那就是塞浦路斯现在是一个独立主权国家的这个事实,因此她为与希腊合并起来的斗争比较以前容易而且更快。

(一九六七年四月一日
希裔塞人新闻处第四号
新闻稿)

D. 一九六七年四月十九日对
贝鲁特《明星日报》编辑的说明

编辑：据报你的政府愿意让北约组织在岛上建立一个基地作为希塞统一的交换条件，这是真的吗？

吉普里亚诺：希腊是北约组织的成员。如果希塞统一，对于北约组织而言塞浦路斯将当然要作为希腊的一部分，就像希腊其他任何部分一样。因此，北约组织基地的问题应该从这个实际情况来看。

编辑：有人认为你的政府在现阶段并没有积极支持希塞统一，这是真的吗？你的政府是不是仍然致力于与希腊统一起來？

吉普里亚诺：塞浦路斯政府一直致力于按照大多数的塞浦路斯人在行使他们自决的权力时的希望寻求这个问题的解决。大家都知道绝大多数的塞浦路斯人民希望塞浦路斯与希腊统一起來。

编辑：据报土耳其——阿拉伯恢复邦交，又据推测苏联与土耳其之间改变态度，你看两者有没有任何关系？

吉普里亚诺：我已经说过，土耳其已经有计划地努力争取国际支持她关于塞浦路斯的立场。在这方面她已经尽量利用某些国家为了它们自己的理由不愿或不喜歡看到塞浦路斯和希腊统一的心理。苏联尤其是如此，表示反对塞浦路斯与希腊统一，事实上加强了那些试图否认塞浦路斯真正独立和自决的本质的国家的立场。

(一九六七年四月十九日希裔塞人新闻处第一号新闻稿)

E. 一九七一年三月二十四日
希腊解放一百五十周年纪念
在利马索的演讲

我国问题的成功改革最基本的先决条件是内部的团结一致。也许有党派的纷争或个人的歧异,也许有个人的雄心或政治的意愿,但是所有希裔塞人的灵魂、心肠、良知和思想必须关心的最基本的志愿是国家的志愿,国民的义务。祖国必须永远作我们的南针。谁为了其他的考虑,牺牲或妥协了国家的利益,便是对他的国家,他的祖先,他的人民,他的子女,希腊文化和它的使命犯了罪。

在希腊和塞浦路斯之间存在的目的、一致、目标一致和政策一致是绝对的。两国政府的政策路线是同一的。塞浦路斯和希腊都不能接受迟早可能被人民和历史和后代子孙认为是国家不能容许的妥协和认为是被咒骂的传统的解决方法...

驻在塞浦路斯的希腊军官生活在友爱的感情中,他们构成我们国防军的主干,这是母爱般的支持的切实证据,并且是一般和国家统一的联系。

(一九七一年三月二十四日
希裔塞人新闻处
第七号新闻稿)